

*Pannello comandi **PXL 2 E**
per ventilconvettori*

*Control panel **PXL 2 E**
for fan coils*

*Panneau de commande **PXL 2 E**
pour ventiloconvecteurs*

*Raumtemperaturregler **PXL 2 E**
für Gebläsekonvektoren*



Il termostato di regolazione PXL2E è un pannello comandi per ventilconvettori.

Controlla il funzionamento del ventilconvettore in funzione della modalità impostata, della temperatura ambiente e della temperatura dell'acqua nel circuito per mantenere nell'ambiente la temperatura impostata.

Il pannello deve essere montato a muro; va utilizzato su impianti a 2 tubi con la possibilità di collegare una valvola di tipo On - Off per l'intercettazione dell'acqua di alimentazione della batteria.

Ogni pannello può controllare un solo ventilconvettore.

Il pannello comandi è composto unicamente di circuiti elettrici collegati alla tensione di rete di 230V; tutti gli ingressi per le sonde e comandi devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

I servocomandi delle valvole devono pure essere dimensionati per 230V.

PXL2E soddisfa le direttive Bassa Tensione 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) e compatibilità elettromagnetica 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1).

Il pannello può essere aperto e installato solo da personale specializzato.

Togliere la tensione d'alimentazione prima di smontare il coperchio del pannello comandi. Il contatto con i componenti sotto tensione può causare una pericolosa scossa elettrica. Questo vale in particolare anche per l'impostazione dei contatti sull'interruttore SW1 (fig. 10).

Il pannello comprende (fig. 1):

- (A) selettore acceso-spento e modalità di ventilazione;
- (B) selettore della temperatura;
- (C) tasto caldo / freddo (utilizzando la sonda SW3 viene disabilitato);
- (D) tasto Economy;
- (E) led giallo, funzionamento Confort/Economy/Stand-by;
- (F) led verde, funzionamento a Freddo;
- (G) led rosso, funzionamento a Caldo.

Si avverte che il pannello contiene la sonda di rilievo, e pertanto deve essere installato nel locale da condizionare in posizione idonea.

The PXL2E adjustment thermostat is a control panel for fan-coils. The panel controls fancoil operation in accordance with the operating mode, ambient and circuit water temperature, in order to maintain room temperature at setting requirements.

The panel is normally fitted to the wall for use with 2-tube units that can be connected to On - Off valve controlling water flow to the unit coil.

Each panel controls a single fancoil unit.

The control panel is made up of electric circuits working only at 230V; all sensor and control inputs must be isolated for this voltage.

The valve servocontrols must also be suitable for 230V.

PXL2E is compliant with the requirements of the Low Voltage 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) and electromagnetic compatibility 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1) directives.

The control panel must be opened and installed by qualified personnel only.

Switch off power supply before removing the control panel cover, touching the components when the power is present may cause dangerous shocks. That is to bear in mind especially while setting out the SW1 microswitches (fig. 10).

The panel features (fig. 1):

- (A) ON/OFF and ventilation mode selector;
- (B) temperature selector;
- (C) warm/cool key (disabled when SW3 probe is active);
- (D) Economy key;
- (E) yellow LED, Comfort/Economy/Stand-by operation;
- (F) green LED, Cooling mode;
- (G) red LED, Heating mode.

The detection probe is contained in the panel, which must therefore be correctly installed in the room to be conditioned.

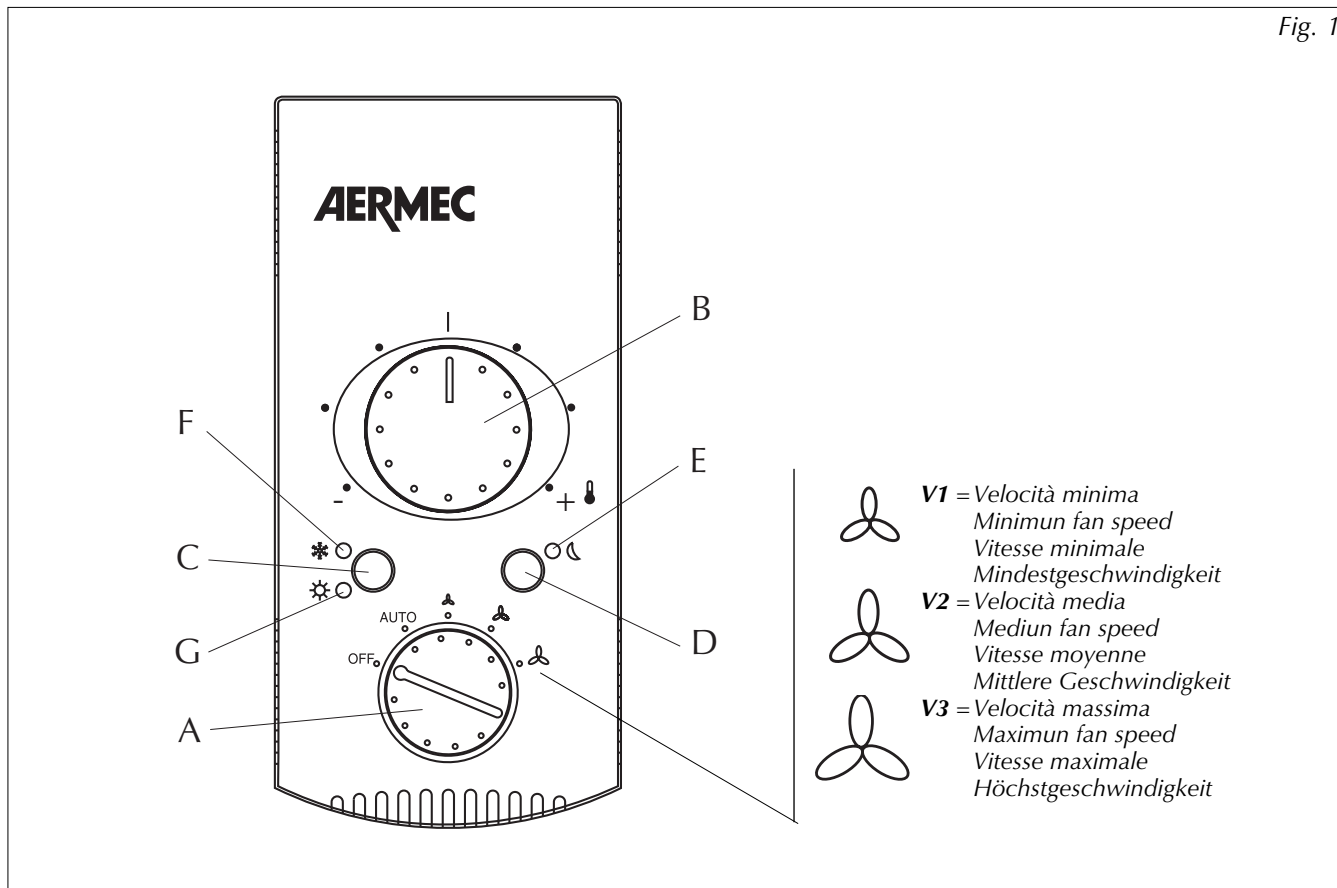


Fig. 1

Le thermostat de régulation PXL2E est un panneau de commande pour ventiloconvecteurs.

Il contrôle le fonctionnement du ventiloconvecteur en fonction du mode programmé, de la température ambiante et de la température de l'eau dans le circuit pour maintenir la température programmée dans l'ambiance.

Ce panneau doit être installé sur le mur et utilisé sur des installations à 2 tuyaux avec possibilité de raccorder une vanne à trois voies pour l'arrêt de l'eau d'alimentation de la batterie.

Chaque panneau ne peut contrôler qu'un seul ventiloconvecteur.

Le panneau de commande est arrangé uniquement de circuits électriques raccordés à la tension 230V; puortant les entrées pour les sondes et commandes doivent être dûement isolées pour cette tension.

Aussi les servocommandes des vannes doivent être dimensionnées pour la tension 230V.

PXL2E satisfait aux Directives Basse Tension 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) et compatibilité électromagnétique 89/336, (EN 50082-1, EN 50081-1).

Le panneau peut être ouvert et installé seulement par du personnel qualifié.

Couper la tension d'alimentation avant d'enlever le couvercle du panneau de commande. Le contact avec les composantes sous tension peut causer un choc électrique dangereux. En particulier, il vaut aussi pour l'assise des contacts sur l'interrupteur SW1 (fig. 10).

Le panneau comprend (fig. 1):

- (A) sélecteur allumé-éteint et mode de ventilation;
- (B) sélecteur de la température;
- (C) touche Chaud/Froid (elle est désactivée si on utilise la sonde SW3);
- (D) touche Economy;
- (E) LED jaune, fonctionnement Confort/Economy/Stand-by;
- (F) LED verte, fonctionnement Froid;
- (G) LED rouge, fonctionnement Chaud.

Attention, le panneau contient la sonde de détection et il doit par conséquent être installé dans le local à climatiser, dans un position appropriée.

Der Raumtemperaturregler PXL2E ist ein Regler für Gebläsekonvektoren.

Er steuert den Betrieb des Gebläsekonvektors je nach dem eingestellten Betriebsmodus, der Raumtemperatur und der Temperatur des im Kreislauf enthaltenen Wassers, um die eingestellte Temperatur im Raum aufrechtzuerhalten.

Der Regler wird an der Wand installiert; er wird für 2-Leitersysteme mit Anschlußmöglichkeit für ein On/Off-Ventil für die Absperrung des Wassers für die Batterieversorgung benutzt.

Jeder Regler kann nur einen Gebläsekonvektor steuern.

Das Gerät enthält nur mit dem 230V; Netz verbundene Stromkreise. Sämtliche Fühler und Schaltkontakt-Eingänge müssen deshalb entsprechend 230V isoliert sein.

Die eingesetzten Ventile müssen für 230V ausgelegt sein.

PXL2E entspricht den Richtlinien für Niederspannung (73/23), (EN 60730-1, EN 60730-2-11) und elektromagnetische Verträglichkeit (89/336), (EN 50082-1, EN 50081-1).

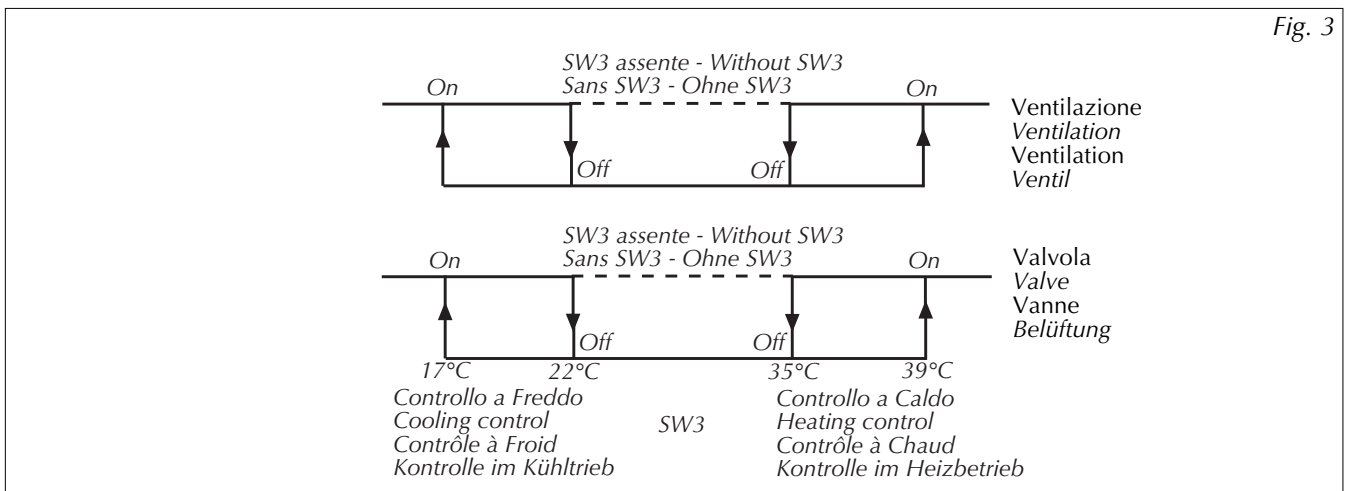
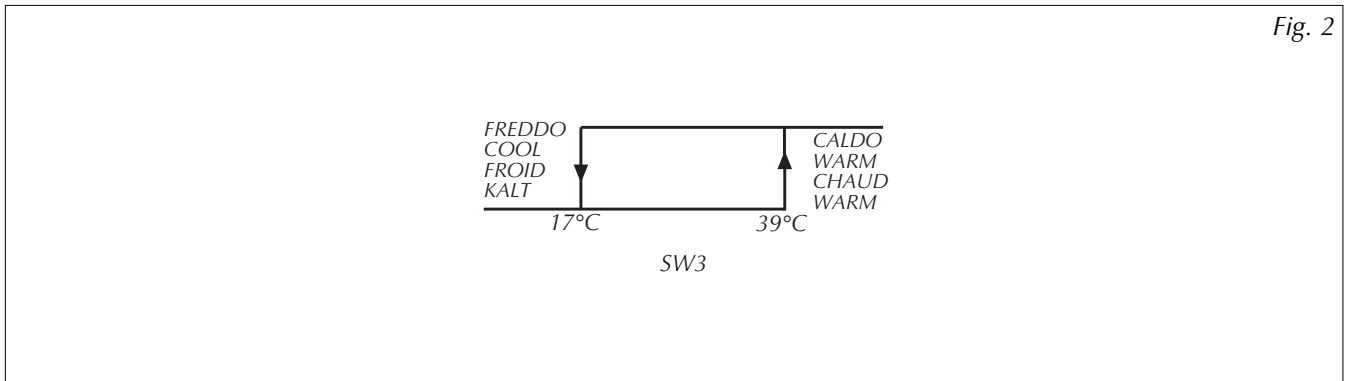
Das Gerät darf nur von einem Fachmann geöffnet und angeschlossen werden.

Vor dem Entfernen der Abdeckung ist das Gerät spannungsfrei zu schalten. Beim Berühren der Komponenten besteht die Gefahr eines gefährlichen elektrischen Schlags. Dies gilt insbesondere auch für die Betätigung der SW1 (fig. 10).

Der Regler umfaßt (Abb. 1):

- (A) Wahlschalter ein/aus und Belüftungsmodus;
- (B) Temperaturwähler;
- (C) Taste warm/kalt (wird mit der Sonde SW3 deaktiviert);
- (D) Economy-Taste;
- (E) gelbe Led, Funktionsweise Confort/Economy/Stand-by;
- (F) grüne Led, Kaltbetrieb;
- (G) rote Led, Warmbetrieb.

Der Regler enthält die Meßsonde und muß daher in einer geeigneten Position im zu klimatisierenden Raum installiert werden.



FUNZIONALITA'

Comfort : il termostato provvede a mantenere nell'ambiente la temperatura impostata sul selettore (B).

Economy : risulta particolarmente utile nel funzionamento notturno o per periodi di assenza dai locali climatizzati. Qualora non sia necessario mantenere nell'ambiente per un certo periodo la temperatura impostata sul selettore (B), è possibile agendo sul pulsante (D) alzare la temperatura di 5°C nel funzionamento a freddo o abbassarla di 6°C nel funzionamento a caldo.

Frost Protection : impedisce ai locali non abitati per lunghi periodi di scendere a temperature inferiori agli 8°C, che li renderebbero difficilmente riscaldabili nel momento del riutilizzo.

All Off : il ventilconvettore è completamente spento.

VENTILAZIONE

Il termostato consente di abilitare la ventilazione a caldo solo se la temperatura dell'acqua supera i 39°C; analogamente la ventilazione nel funzionamento a freddo è abilitata soltanto se la temperatura dell'acqua è minore di 17°C.

La ventilazione è ritardata rispetto ai comandi di avviamento e spegnimento.

Le funzioni descritte da un lato impediscono indesiderate ventilazioni fredde nel funzionamento invernale, e dall'altro consentono lo spegnimento e l'accensione automatico di tutti i terminali in funzione della temperatura dell'acqua.

La modalità di ventilazione si imposta agendo sul selettore (A).

Modalità manuale (selettore in posizione V1, V2, V3) il ventilatore utilizza dei cicli di On-Off sulla velocità selezionata; in alternativa è possibile impostare la ventilazione continua (programmabile in fase di installazione).

Modalità automatica (selettore in posizione AUTO) la velocità del ventilatore è gestita dal microprocessore del PXL; in alternativa è possibile impostare la ventilazione continua (programmabile in fase di installazione).

La selezione della Ventilazione Continua va utilizzata solamente in abbinamento alla funzione All Off (Dip 1 in Off e Dip 2 in On, programmabile in fase di installazione); in caso contrario il ventilatore rimane acceso anche se il selettore (A) viene posto in posizione OFF.

Il ritardo tra l'apertura della valvola acqua calda e ventilatore è di 2' 40", analogamente lo spegnimento viene ritardato di 20".

CHANGE OVER

Automatico lato acqua il controllo consiste nel forzare il funzionamento del terminale a Caldo oppure a Freddo a seconda della temperatura rilevata dalla sonda dell'acqua SW3 (fig. 2).

Manuale quando la sonda SW3 non è utilizzata il funzionamento a Caldo oppure a Freddo si comanda agendo sul tasto (C).

FUNCTIONALITY

Comfort : the thermostat maintains the ambient temperature as set on selector (B).

Economy : particularly useful for night-time operations or periods of absence from the rooms. When the temperature set on selector (B) does not need to be maintained for a certain period, pushbutton (D) enables the user to raise the temperature by 5°C in cooling mode or lower it by 6°C in heating mode.

Frost Protection : this function prevents the temperature rooms that are uninhabited for extended periods from falling below 8°C; temperatures below this value would otherwise make re-heating difficult upon re-use.

All Off: the fancoil is completely off.

VENTILATION

The thermostat enables heating ventilation only if the water temperature exceeds 39°C; in the same way cooling ventilation is abled only if the water temperature remains below 17°C.

Ventilation is delayed with respect to the start and stop commands.

The functions described above prevent undesired cooling ventilation during winter mode and enable shutdown and automatic start-up of all terminals according to the temperature of the water.

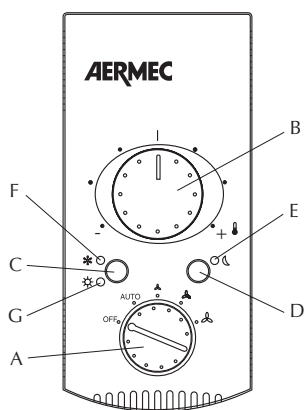
Ventilation modes are set by means of selector (A).

Manual mode (selector set to V1, V2, or V3) the fan makes use of On-Off cycles at the selected speed; alternatively continuous ventilation can be selected (programmable during the installation phase).

Automatic mode (selector set to AUTO) fan speed is controlled by the PXL microprocessor; alternatively continuous ventilation can be selected (programmable during the installation phase).

Continuous Ventilation is only used when the All Off function is selected (Dip 1 set to Off and Dip 2 set to On, programmable during the installation phase); otherwise the fan remains active even when the selector (A) is set to the OFF position.

The delay between hot water valve opening and fan activation is 2' 40", in the same way shutdown is delayed by 20".



CHANGE OVER

Automatic water-side this function switches over unit operation from Cooling or Heating mode according to the temperature detected by the water probe SW3 (fig. 2).

Manual when the probe SW3 is not used cooling and heating mode is controlled by button (C).

FONCTIONNALITE

Confort : le thermostat assure le maintien de la température réglée avec le sélecteur (B).

Economy : particulièrement utile lors du fonctionnement nocturne ou pendant les périodes durant lesquelles personne ne séjourne dans les locaux climatisés. Lorsqu'il n'est pas nécessaire de maintenir pendant une certaine période la température réglée à l'aide du sélecteur (B), il est possible, en agissant sur le bouton (D), d'augmenter la température de 5°C en fonctionnement Froid ou de la faire baisser de 6°C en fonctionnement Chaud.

Frost Protection : empêche que la température descende au-dessous de 8°C dans les locaux non habités pendant de longues périodes, ce qui les rendrait difficiles à chauffer au moment de leur réutilisation.

All Off : le ventiloconvecteur est complètement éteint.

VENTILATION

Le thermostat ne permet d'habilitier la ventilation Chaud que si la température de l'eau est supérieure à 39°C; de la même manière, la ventilation en fonctionnement Froid n'est habilitée que si la température de l'eau est inférieure à 17°C.

La ventilation est retardée par rapport aux commandes de mise en marche et d'arrêt.

Les fonctions décrites empêchent des ventilations froides pendant le fonctionnement en hiver, et permettent la mise en marche et l'arrêt automatiques de toutes les unités terminales en fonction de la température de l'eau.

On programme le mode de ventilation à l'aide du sélecteur (A).

En mode manuel (sélecteur en position V1, V2, V3), le ventilateur utilise des cycles de On-Off sur la vitesse sélectionnée; en alternative, il est possible de programmer la ventilation continue (programmable lors de l'installation).

En mode automatique (sélecteur en position AUTO), la vitesse du ventilateur est gérée par le microprocesseur du PXL; en alternative, il est possible de programmer la ventilation continue (programmable lors de l'installation).

La sélection de la Ventilation Continue ne doit être utilisée que si l'on sélectionne la fonction All Off (Dip 1 sur Off et Dip 2 sur On, programmable lors de l'installation); dans le cas contraire, le ventilateur reste allumé même si le sélecteur (A) est mis en position OFF.

Le retard entre l'ouverture de la vanne eau chaude et du ventilateur est de 2' 40". De la même manière, l'arrêt est retardé de 20".

CHANGE OVER

Automatique côté eau le contrôle consiste à forcer le fonctionnement Froid ou Chaud de l'unité terminale en fonction de la température mesurée par la sonde de l'eau SW3 (fig. 2).

Manuel, quand la sonde SW3 n'est pas utilisée, le fonctionnement Chaud ou Froid est commandé en agissant sur la touche C.

FUNKTIONEN

Confort : Der Thermostat sorgt für die Aufrechterhaltung der am Regler (B) eingestellten Raumtemperatur.

Economy : Diese Einstellung ist nachts oder bei längerer Abwesenheit von den klimatisierten Räumen besonders günstig. Wenn es für einen gewissen Zeitraum nicht erforderlich ist, die am Regler (B) eingestellte Temperatur aufrecht zu erhalten, kann diese mit einem Druck auf die Taste (D) um 5°C erhöht (Klimatisierungsbetrieb) oder um 6°C abgesenkt (Heizbetrieb) werden.

Frost Protection : Verhindert, dass die Temperatur in für längere Zeit nicht bewohnten Räumen unter 8°C abfällt, was deren erneute Beheizung erschweren würde.

All Off: Der Gebläsekonvektor ist ganz abgeschaltet.

LÜFTUNG

Der Thermostat ermöglicht die Inbetriebnahme der Lüftung im Heizbetrieb nur dann, wenn die Wassertemperatur mehr als 39°C beträgt. Ebenso ist die Lüftung bei Kühlbetrieb und Wassertemperaturen von unten 17°C gesperrt.

Die Lüftung schaltet sich gegenüber den Kommandos zum Ein- und Ausschalten mit Verzögerung ein und aus.

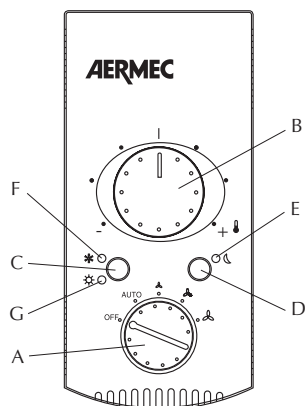
Die beschriebenen Funktionen verhindern einerseits, dass bei winterlichem Betrieb eine unerwünschte Belüftung mit Kaltluft erfolgt, andererseits ermöglichen sie das automatische Ein- und Ausschalten aller Heizkörper über die Wassertemperatur. Die Funktionsweise der Lüftung wird mit dem Knopf (A) eingestellt.

Manueller Betrieb (Knopf in Position V1, V2, V3): Der Lüfter arbeitet intermittierend mit der gewählten Geschwindigkeit. Alternativ dazu kann ein kontinuierlicher Lüfterbetrieb gewählt werden (dieser kann bei der Installation programmiert werden).

Automatischer Betrieb (Knopf in Position AUTO): Die Lüftergeschwindigkeit wird vom Mikroprozessor des PXL bestimmt. Alternativ dazu kann ein kontinuierlicher Lüfterbetrieb gewählt werden (dieser kann bei der Installation programmiert werden).

Die kontinuierliche Lüftungsfunktion kann nur in Kombination mit der Betriebsart All Off verwendet werden (diese kann bei der Installation programmiert werden: Mikroschalter Sw1: Dip 1 auf OFF und Dip 2 auf ON); andernfalls bleibt

der Lüfter auch dann eingeschaltet, wenn der Knopf (A) in Stellung OFF gebracht wird. Die Verzögerung zwischen der Öffnung des Warmwasserventils und dem Betrieb des Lüfters beträgt 2' 40", die Abschaltung des Lüfters wird um 20" verzögert.



CHANGE OVER

Automatisch: Die Steuerung bestimmt anhand der Wassertemperatur (Wasserfühler SW3) die Funktionsart (Warm- oder Kaltbetrieb) (Abb. 2).

Manuell: Wenn der Wasserfühler SW3 nicht verwendet wird, wird die Funktionsart (Heiz- oder Kühlbetrieb) mit der Taste C bestimmt.

UTILIZZO

Comandi

Per accendere i ventilconvettori in versione FCX U ed OMNIA, prima aprire le alette (fig. 4).



Fig. 4

OPERATION

Controls

Before switching on the FCX U and OMNIA versions fancoil, open the slats (fig. 4).

Selettore della Velocità (A)

OFF Comando di spegnimento. Lo stato di fermo può essere di due tipi, Frost Protection oppure All Off (rivolgersi all' installatore per sapere la configurazione impostata)

Frost Protection: Il termostato rimane spento, ma può ripartire in modalità caldo se la temperatura ambiente diventa inferiore a 8°C.

All Off: Il termostato rimane spento in ogni caso.

AUTO Il termostato mantiene la temperatura impostata cambiando la velocità del ventilatore in Modo Automatico.

Il termostato mantiene la temperatura impostata utilizzando rispettivamente la velocità minima, media e massima del ventilatore.

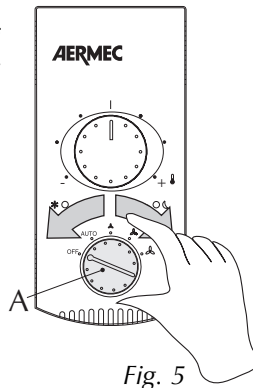


Fig. 5

Speed selector switch (A)

OFF Shutdown command. There are two types of Off status: Frost Protection or All Off (consult the installer for the set configuration).

Frost Protection: The thermostat is deactivated, but is reactivated to heating mode if ambient temperature drops below 8°C.

All Off: The thermostat remains deactivated in all cases.

AUTO The thermostat maintains the temperature setting by changing fan speed in Automatic Mode.

The thermostat maintains the set temperature using the minimum, medium and maximum fan speed respectively.

Selettore della Temperatura (B)

Consente di impostare la temperatura desiderata (fig. 6). La temperatura corrispondente al selettore impostato nella posizione centrale, dipende dal modo di funzionamento impostato (Comfort caldo 20°C, Comfort freddo 25°C, Economy caldo 14°C ed Economy freddo 30°C); le temperature indicate possono subire delle variazioni in funzione delle tarature eseguite dal vostro installatore.

Le differenze di temperatura massima e minima rispetto alla posizione centrale sono +6°C e -6°C (Tab. C).

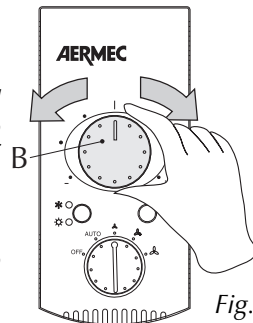


Fig. 6

Temperature selector switch (B)

Enables the user to set the required temperature (fig. 6). The central position value depends on the selected operating mode (Comfort heating 20°C, Comfort cooling 25°C, Economy heating 14°C and Economy cooling 30°C); temperature readings may vary according to installer settings.

The difference between the minimum and maximum temperatures with respect to the central switch position ranges from +6°C to -6°C (Tab. C).

Tasto Caldo - Freddo (C)

Il tasto consente di impostare il modo di funzionamento Caldo o Freddo solamente in caso di Sonda Acqua SW non installata.

Tasto Economy (D)

Il tasto consente il cambio dal funzionamento Comfort ad Economy (funzionamento notturno) e viceversa.

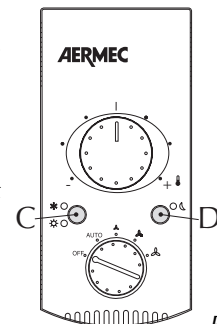


Fig. 7

Heating - Cooling key (C)

Press the key to select the Heating or Cooling operating mode (only if the SW water probe is not fitted).

Economy key (D)

Press the key to enable the Economy function (nocturnal operation).

TEMPERATURE CON IMPOSTAZIONI STANDARD • STANDARD FACTORY SETTINGS TEMPERATURES AVEC CONFIGURATIONS STANDARD • TEMPERATURE STANDARD EINSTELLUNGEN

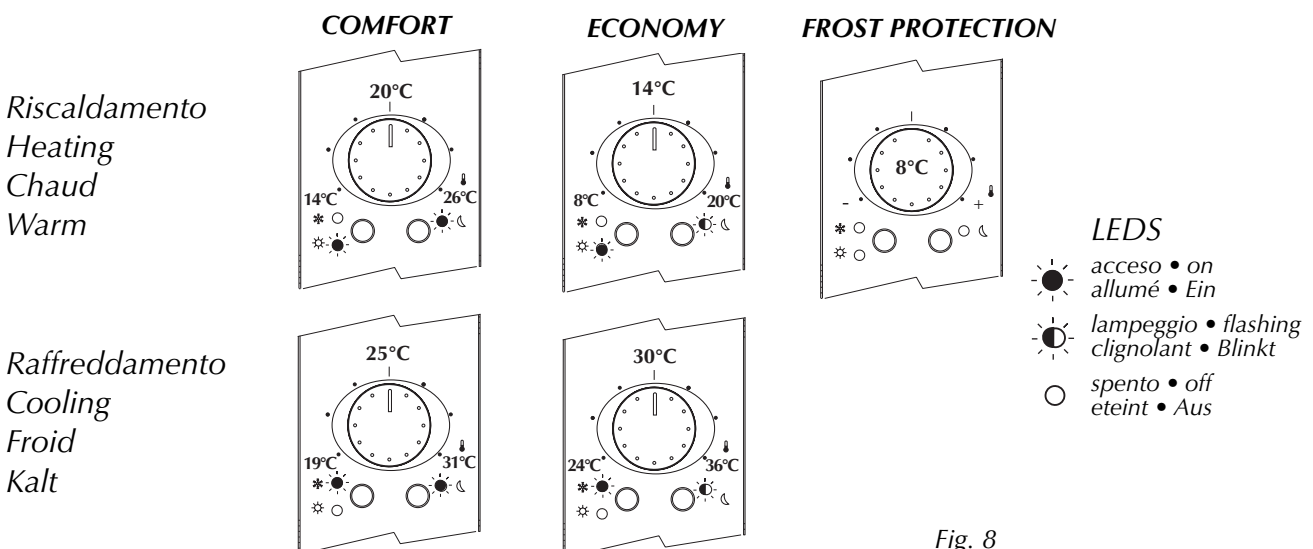


Fig. 8

UTILISATION

Commandes

Sur les appareils de le versions FCX U et OMNIA, avant d'allumer les ventiloconvecteurs, ouvrir les ailettes (fig. 4).

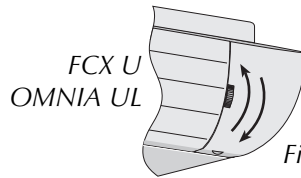


Fig. 4

BETRIEB

Bedienungselemente

Vor dem Einschalten der Gebläsekonvektoren der Versionen FCX U und OMNIA, müssen zunächst die Klappen (Abb. 4) geöffnet werden.

Sélecteur de la Vitesse (A)

OFF Commande d'arrêt. L'état d'arrêt peut être de deux types, Frost Protection ou All Off (s'adresser à l'installateur pour savoir quelle est la configuration adoptée).

Frost Protection: Le thermostat reste éteint, mais il peut repartir en modalité Chaud si la température ambiante passe en dessous de 8°C.

All Off: Le thermostat reste éteint dans tous les cas.

AUTO Le thermostat maintient la température réglée en faisant passer la vitesse du ventilateur au Mode Automatique.

Le thermostat maintient la température réglée en utilisant respectivement la vitesse minimale, moyenne et maximale du ventilateur.

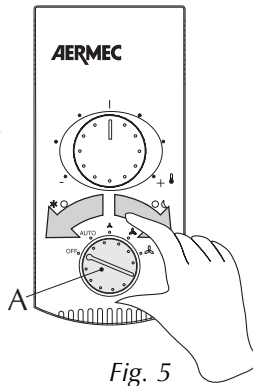


Fig. 5

Geschwindigkeitswahlknopf (A)

OFF Einstellung zum Abschalten. Dieses kann auf zwei Arten erfolgen: Frost Protection oder All Off (erfragen Sie die eingestellte Konfiguration beim Installateur)

Frost Protection: Der Thermostat ist abgeschaltet, kann den Heizbetrieb jedoch wieder aufnehmen, wenn die Raumtemperatur unter 8°C fällt.

All Off: Der Thermostat bleibt ständig abgeschaltet.

AUTO Der Thermostat hält die eingestellte Raumtemperatur aufrecht, indem die Lüftergeschwindigkeit im Automatikbetrieb angepasst wird.

Dabei werden je nach Wärmeanforderung die Lüftergeschwindigkeiten langsam, mittel und schnell gewählt.

Sélecteur de la Température (B)

Il permet de régler la température désirée (fig. 6). La température correspondante au sélecteur réglé dans la position centrale dépend du mode de fonctionnement programmé (Confort Chaud 20°C, Confort Froid 25°C, Economy Chaud 14°C et Economy Froid 30°C); les températures indiquées peuvent subir des variations en fonction des réglages effectués par votre installateur.

Les différences de température maximale et minimale par rapport à la position centrale sont de +6°C et -6°C (Tableau C).

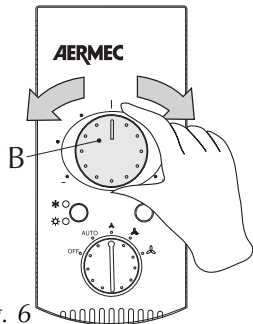


Fig. 6

Temperaturwahlknopf (B)

Ermöglicht die Einstellung der gewünschten Temperatur (Abb. 6). Die Temperatur bei Mittelstellung des Wahlknopfes hängt von der Betriebsart ab: (Comfort Heizung 20°C, Comfort Klimatisierung 25°C, Economy Heizung 14°C, Economy Klimatisierung 30°C). Die tatsächlichen Temperaturwerte können von diesen Angaben abweichen, wenn vom Installateur entsprechende Einstellungen vorgenommen wurden.

Die maximal und minimal einstellbaren Temperaturen weichen von der Mittelstellung um +6°C und -6°C ab. (Tab. C).

Touche Chaud - Froid (C)

La touche (C) permet de programmer le mode de fonctionnement Chaude ou Froid seulement en cas de Sonde Eau SW non installée.

Touche Economy (D)

Cette touche permet de passer du fonctionnement Confort au fonctionnement Economy (fonctionnement nocturne) et vice versa.

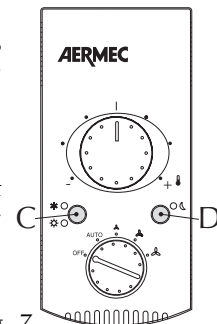


Fig. 7

Warm - Kalt (C)

Die Taste (C) dient zur Einstellung des Betriebsmodus Warm oder Kalt, nur wenn die Wassersonde SW nicht installiert ist.

Taste Economy (D)

Schaltet zwischen den Betriebsarten Comfort und Economy (Nachtbetrieb) um.

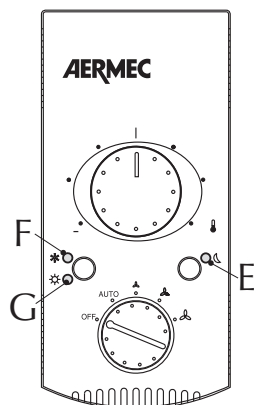


Fig. 9

VISUALIZZAZIONI • DISPLAY • VISUALISATIONS • ANZEIGEN

Tab. A

Leds			
E	G	F	
Giallo	Rosso	Verde	Modo di funzionamento
Yellow	Red	Green	Operating mode
Jaune	Rouge	Vert	Mode de fonctionnement
Gelbe	Rote	Grüne	Funktionsweise
●	○	●	Comfort (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
○	○	●	Stand by (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
◐	○	●	Economy (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
●	●	○	Comfort (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
○	●	○	Stand by (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
◐	●	○	Economy (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
○	○	◐	Autotest
◐	○	○	Contattare il servizio assistenza • Contact technical service
			Contacter service assistance • Kundendienst Kontaktieren

○ = Spento • Off • Eteint • Aus

● = Acceso • On • Allumé • Ein

◐ = Lampeggio • Flashing • Clignotant • Blinkt

CONFIGURAZIONE DEI MODI DI FUNZIONAMENTO • OPERATING MODE CONFIGURATION
CONFIGURATION DES MODES DE FONCTIONNEMENT • KONFIGURATION FUNKTIONS MODUS Tab. B

Sw 1	Impostazioni utente • User settings • Programmations utilisateur • Dip Schalter-Konfiguration			
	EX	OFF (A)	AUTO - V1 - V2 - V3 (A)	
Dip 1 Dip 2	Stato del Contatto Esterno Status of the External control Etat du Contact Extérieur Status des Externer Kontakt	Selettore (A) in OFF Speed selector (A) in OFF Sélecteur (A) pos. OFF Swahler (A) in OFF	Funzionamento standard Standard operation Fonctionnement standard Funktionsweise Standard	Con tasto Economy (D) Whith Economy key (D) Touche Economy (D) Mit Taste Economy (D)
ON* ON*	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	Frost Protection	Comfort	Economy
	Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	Frost Protection	Frost Protection	Frost Protection
ON OFF	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	Frost Protection	Comfort	Economy
	Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	Frost Protection	Economy	Economy
OFF ON	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	All Off	Comfort	Economy
	Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	All Off	All Off	All Off
OFF OFF	Non utilizzare • Not used • Non utilisé • Nicht benutzt			

* = Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Configurations de l'usine • Werkseinstellung

IMPOSTAZIONI

Da eseguire in fase di installazione solo da personale specializzato.

Agendo sui Dip-Switch (fig.10) all'interno del termostato otterremo le seguenti funzionalità:

SW1

Dip 1-2 (combinati) (Default Dip 1 in ON e Dip 2 in ON)

Si definisce il comportamento del ventilconvettore.

- Il comportamento con selettore (A) in OFF come Frost Protection oppure All Off.

- La funzione del Contatto Esterno (utilizzabile come sensore di presenza, contatto finestra o comando remoto) che vincola il funzionamento dell'unità.

La Tab. B indica in che modo lo stato del Contatto Esterno (Aperto/Chiuso) va a modificare l'impostazione dell'utente definita dalla posizione del Selettore velocità (A): OFF, AUTO, V1, V2, V3 e dal tasto Economy.

Si raccomanda di non utilizzare la combinazione Dip1 in OFF e Dip2 in OFF.

Dip 3 (Default OFF)

Gestione della valvola acqua (accessorio VCF), se presente impostare (ON).

Dip 4 (Default ON)

Imposta la modalità di ventilazione Termostata (ON) oppure Continua (OFF).

Dip 5 (Default OFF)

Determina il valore della temperatura impostata nella posizione centrale del selettore (B).

Temperatura 20°C a caldo e 25°C a freddo, zona morta 5°C (OFF).

Temperatura 23°C a caldo e 25°C a freddo, zona morta 2°C (ON).

SW2 PRETARATO IN FABBRICA

Dip 6 OFF

Dip 7 ON

SETTINGS

To be entered during the installation phase exclusively by qualified personnel.

The Dip-Switch settings (fig. 10) inside the thermostat obtain the following functions:

SW1

Dip 1-2 (combined) (Default Dip 1 to ON and Dip 2 to ON)

The fancoil is set to operate as follows:

- Selector switch (A) to OFF for operation as Frost Protection or All Off.

- Operation of external contact (which can be used as presence sensor, window contact or remote control) to restrict unit operation.

Tab. B indicates how the external contact status (Open/Closed) modifies user settings according to the position of the speed selector switch (A): OFF, AUTO, V1, V2, V3 and Economy key.

Do not use the combination Dip1 at OFF and Dip2 at OFF.

Dip 3 (Default OFF)

Water valve control (VCF accessory), if present set to (ON).

Dip 4 (Default ON)

Set ventilation to thermostat-controlled mode (ON) or continuous mode (OFF).

Dip 5 (Default OFF)

Sets the value of the temperature set on the central position of selector (B).

Temperature 20°C in heating mode and 25°C in cooling mode, dead zone 5°C (OFF).

Temperature 23°C in heating mode and 25°C in cooling mode, dead zone 2°C (ON).

SW2 PRE-SET IN FACTORY

Dip 6 OFF

Dip 7 ON

**SELETTORE TEMPERATURA (B) • TEMPERATURE SELECTOR (B)
SELECTEUR TEMPERATURE (B) • TEMPERATURWÄHLER (B)**

Tab. C

Funzionamento Operation Fonctionnement Funktionsweise	Minima Minimum Mini Minimum	Centrale Central Central Mittlere	Massima Maximum Maxi Maximum
All Off	x	x	x
Caldo • Heat • Chaud • Warm	14	20	26
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 5 °C)			
Caldo • Heat • Chaud • Warm	17	23	29
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 2 °C)			
Economy Caldo • Heating Economy • Economy Chaud • Economy Warm	8	14	20
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 5 °C)			
Economy Caldo • Heating Economy • Economy Chaud • Economy Warm	11	17	23
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 2 °C)			
Frost Protection	8	8	8
Freddo • Cooling • Froid • Kalt	19	25	31
Economy Freddo • Economy Cooling • Economy Froid • Economy Kalt	24	30	36

RÉGLAGES

Opérations devant être réalisées lors de l'installation, uniquement par un personnel spécialisé.

En agissant sur les DIP switches (fig.10) du thermostat, on obtiendra les fonctionnalités suivantes :

SW1

Dip 1-2 (combinés) (Défaut Dip 1 sur ON et Dip 2 sur ON)

On définit le comportement du ventiloconvecteur.

- Le comportement avec sélecteur (A) sur OFF comme Frost Protection ou All Off.

- La fonction du Contact Extérieur (utilisable comme détecteur de présence, contact fenêtre ou commande à distance) qui assujettit le fonctionnement de l'unité.

Le Tableau B indique de quelle façon l'état du Contact Extérieur (Ouvert/Fermé) vient modifier la programmation de l'utilisateur définie par la position du Sélecteur vitesse (A) : OFF, AUTO, V1, V2, V3 et par la touche Economy.

Il est conseillé de ne pas utiliser la combinaison Dip1 sur OFF et Dip2 sur OFF.

Dip 3 (Défaut OFF)

Gestion de la vanne eau (accessoire VCF), si présente régler (ON).

Dip 4 (Défaut ON)

Règle le mode de ventilation Thermostatée (ON) ou Continue (OFF).

Dip 5 (Défaut OFF)

Détermine la valeur de la température réglée en position centrale du sélecteur (B).

Température 20°C Chaud et 25°C Froid, zone morte 5°C (OFF).

Température 23°C Chaud et 25°C Froid, zone morte 2°C (ON).

SW2 REGLE EN USINE

Dip 6 OFF

Dip 7 ON

EINSTELLUNGEN

Diese erfolgen während der Installation und dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Durch Umschalten der Dip-Schalter (Abb. 10) im Innern des Thermostaten können die folgenden Funktionen eingestellt werden:

SW1

Dip 1-2 (in Verbindung miteinander) (Standardeinstellung: Dip 1 auf ON und Dip 2 auf ON)

Legt die Funktionsweise des Gebläsekonvektors fest.

- Betriebsweise bei Wahlschalter (A) in Stellung OFF: als Frost Protection oder All Off.

- Die Funktion des Außenkontaktes (verwendbar als Anwesenheitssensor, Fensterkontakt oder Fernsteuerung), der die Betriebsweise des Gerätes bestimmt.

Tab. B zeigt, auf welche Weise der Zustand des Außenkontaktes (offen/geschlossen) die vom Benutzer mit dem Geschwindigkeitswahlknopf (A) [OFF, AUTO, V1, V2, V3] und der Taste Economy vorgenommene Einstellung beeinflusst.

Es wird empfohlen, die Kombination Dip1 auf OFF und Dip2 auf OFF nicht zu verwenden.

Dip 3 (Voreinstellung OFF)

Steuerung des Wasserventils (Zubehörteil VCF), falls vorhanden (ON) einstellen.

Dip 4 (Voreinstellung ON)

Stellt die Lüfterbetriebsarten thermostatgesteuert (ON) oder kontinuierlich (OFF) ein.

Dip 5 (Voreinstellung OFF)

Legt den Temperaturwert für die Mittelstellung des Temperaturwahlknopfs (B) fest.

Temperatur 20°C (warm) und 25°C (kalt), Totbereich 5°C (OFF).

Temperatur 23°C (warm) und 25°C (kalt), Totbereich 2°C (ON).

SW2 WERKSETING VORGERÜSTET

Dip 6 OFF

Dip 7 ON

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità. In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a:

- Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.
- Prova della continuità dei conduttori di protezione.

Vengono qui riportate le indicazioni essenziali per una corretta installazione delle apparecchiature.

Si lascia comunque all'esperienza dell'installatore il perfezionamento di tutte le operazioni a seconda delle esigenze specifiche.

Attenzione: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

FISSAGGIO A PARETE

Si consiglia di posizionare il pannello comandi a circa 1,5 metri dal pavimento, in una zona che rispecchi la temperatura media dell'ambiente. Evitare quindi l'installazione in zone con ristagno d'aria, in vicinanza di porte, finestre, sorgenti di calore, ecc..

Il luogo di montaggio deve corrispondere al grado di protezione IP30 del pannello comandi.

Il pannello comandi non può essere montato su una parete metallica, salvo che questa sia collegata alla presa di terra in modo permanente.

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Per il fissaggio a parete del pannello comandi, procedere come segue:

- allentare la vite di fissaggio ed estrarre l'involucro di copertura;
- fissare a parete il pannello utilizzando gli appositi fori;
- introdurre lateralmente i cavi di collegamento ed eseguire il cablaggio con riferimento agli schemi elettrici (fig. 15);
- eseguire il settaggio degli switch come indicato in fig. 10;
- rimontare l'involucro di copertura prestando attenzione ai pulsanti ed ai led di indicazione;
- i cavi di collegamento devono essere posati all'interno dell'apparecchio in modo tale che la vite di fissaggio del coperchio non possa entrare in contatto con la tensione di rete anche in caso di anomalie (fili scollegati);
- bloccare con la vite di fissaggio.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico max. 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

Il pannello comandi non può essere montato su una parete metallica, salvo che questa sia collegata alla presa di terra in modo permanente.

Per l'abbinamento dei pannelli comandi a distanza con i ventilconvettori versione FCX U ed OMNIA HL - UL deve essere rispettato lo schema elettrico relativo, inserendo in serie all'alimentazione del pannello il microinterruttore (MS) già presente all'interno del pannello stesso, che controlla l'apertura della griglia di mandata.

Si veda lo schema elettrico di fig. 15.

CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO

Usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V se incassato in tubo o canalina.

Per installazioni con cavo in vista usare cavi con doppio isolamento di tipo H05W-F.

Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- Measurement of the isolation resistance on the electrical system.
- Testing of the continuity of protection conductors.

This section specifies the procedures to ensure correct installation of the appliance.

However correct final set-up is left to the experience of the installer according to the specific requirements.

Caution: ensure that the power supply is disconnected before carrying out any operations.

WALL INSTALLATION

Position the control panel approximately 1.5 metres above floor level, in an area with an indicative average room temperature (do not install in areas where there is no air circulation: near doors, windows, heat sources, etc.).

The assembling place must correspond to the IP30 protection degree of the control panel.

The control panel must not be mounted on a metal wall, except that this is permanently earth - connected.

The assembling place must be chosen so that the max. and min. room temperature limit is respected 0÷45°C (<85% U.R.).

To fit the control panel to the wall, proceed as follows:

- slacken the securing screw and then remove the cover housing;
- fit the panel to the wall at the holes;
- thread in the cable, and make wiring connections (refer to wiring diagrams in figure 15);
- set the switches as shown in fig. 10;
- refit the cover, paying attention to the position of the push-buttons and the LED indicators;
- the connecting cables must be placed inside the unit so that the cover fastening screw is not allowed to get in touch with the power supply even in case of faults and malfunctions (disconnected wires);
- secure by tightening the screw.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Stranded wires may only be used in connection with terminating sleeves. It must be ensured that all individual wires are correctly inserted in the sleeve.

For all connections refer to the wiring diagrams supplied with the appliance and specified in this documentation..

To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

Do not install the control panel on metallic walls, unless they are permanently earthed.

When installing remote control panels with FCX U and OMNIA HL and UL versions fancoils, observe the relative wiring diagram; configure the microswitch (MS) in the panel (controlling the opening of the delivery grille) in series on the panel power supply.

See electrical diagram in fig. 15.

CONNECTION CABLE SPECIFICATIONS

Use H05V-K or N07V-K type with 300/500 V insulation if piped or ducted.

In the case of exposed wiring, use H05W-F type cable with double insulation.

Stranded wires may only be used in connection with terminating sleeves. It must be ensured that all individual wires are correctly inserted in the sleeve.

INSTALLATION

ATTENTION ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.

ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventiloconvecteurs et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:

- Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.
- Test de continuité des conducteurs de protection.

Nous fournissons ici les indications essentielles nécessaires à l'installation correcte des appareils.

Nous confions en tout cas à l'installateur, qui agira sur la base de son expérience personnelle, le soin de perfectionner toutes les opérations en fonction des exigences spécifiques.

Attention : avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée.

FIXATION SUR LE MUR

Il est conseillé de positionner le panneau de commande à 1,5 m environ du sol, dans une zone reflétant la température moyenne du milieu. Éviter par conséquent toute installation dans des zones où l'air stagne, à proximité de portes, de fenêtres, de sources de chaleur, etc.

La position de montage doit correspondre au degré de protection IP30 du panneau de commande. **Le panneau de commande ne peut pas être installé sur un paroi métallique, au moins que celui-ci n'est raccordé à la prise de terre d'une façon permanente.**

Le lieu de montage doit être choisi d'une façon que la limite de température ambiante max. et min. soit respectée 0÷45°C (<85% U.R.).

Pour fixer le panneau de commande sur le mur, procéder comme suit:

- desserrer la vis de fixation, retirer le boîtier;
- fixer le panneau sur le mur en utilisant les trous prévus à cet effet.
- introduire le petit câble sur le côté et effectuer le câblage en suivant les schémas électriques (fig. 15);
- régler les switches comme indiqué fig. 10;
- remonter le boîtier en faisant attention aux boutons et aux LED d'indication;
- les câbles de raccordement doivent être installés à l'intérieur de l'unité de façon que la vis de fixation du couvercle n'entre pas en contact avec la tension 230V, même au cas d'anomalies (fils débranchés);
- bloquer avec la vis de fixation.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES A L'UNITE FCX

Les câbles tressés doivent être seulement utilisés pour des terminaux avec douilles. Il faut s'assurer que chaque fil de la tresse soit correctement inséré dans la douille.

Pour tous les raccordements, suivre les indications des schémas électriques qui accompagnent l'appareil et la présente documentation.

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.

Le panneau de commande ne peut pas être monté sur une paroi métallique, à moins que cette dernière ne soit raccordée de façon permanente à la prise de terre.

Pour associer des panneaux de commande à distance avec des ventiloconvecteurs versions FCX U et OMNIA HL-UL, il est nécessaire de respecter le schéma électrique relatif, en insérant en série par rapport à l'alimentation du panneau le micro-interrupteur (MS) présent à l'intérieur du panneau, qui contrôle l'ouverture de la grille de refoulement.

Voir les schémas électriques des fig. 15.

CARACTERISTIQUES DES CABLES DE RACCORDEMENT

Utiliser des câbles du type H05V-K ou N07V-K avec isolation 300/500 V en cas d'installation dans une conduite ou une goulotte. Pour des installations avec câble apparent, utiliser des câbles à double isolation du type H05W-F.

Les câbles tressés doivent être seulement utilisés pour des terminaux avec douilles. Il faut s'assurer que chaque fil de la tresse soit correctement inséré dans la douille.

INSTALLATION

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.
- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

Im folgenden werden Hinweise für eine korrekte Installation des Gerätes gegeben.

In jedem Falle bleibt es jedoch dem Installateur überlassen, die Installation nach den speziellen Erfordernissen des Einzelfalls vorzunehmen.

Achtung: bevor mit den Arbeiten begonnen wird, müssen Sie sich vergewissern, dass die Stromversorgung unterbrochen wurde.

WANDBEFESTIGUNG

Es empfiehlt sich, den Regler in etwa 1,5 Meter Bodenhöhe zu positionieren, in einem Bereich, der die mittlere Raumtemperatur aufweist. Die Installation in Bereichen mit stehender Luft, in der Nähe von Fenstern, Wärmequellen etc. ist daher zu vermeiden.

Der Montage-Ort muss der Gehäuseschutzart von IP30 entsprechen. **Das Gerät darf nicht auf eine metallische Oberfläche montiert werden, ausser wenn diese Oberfläche dauerhaft mit dem Schutzleiter versehen ist.**

Der Montage-Ort muss so gewählt sein, dass die obere Arbeitstemperatur-Grenze nicht überschritten und die untere Arbeitstemperatur-Grenze nicht unterschritten wird 0÷45°C (<85% U.R.).

Die Wandbefestigung des Reglers wie folgt vornehmen:

- Befestigungsschraube lockern und die Abdeckung herausziehen;
- Bedienfeld anhand der vorhandenen Öffnungen an der Wand befestigen;
- das Kabel seitlich einführen und gemäß den Schaltplänen verkabeln (Abb. 15);
- Schalter gemäß Abb. 10 einstellen;
- Abdeckung wieder anbringen und dabei auf die Tasten und Anzeige-Leds achten;
- Die Anschlussdrähte müssen im Gerät so verlegt werden, dass die Befestigungsschraube des Deckels auch im Störfall (loser Draht) nicht mit 230V in Berührung kommen kann;
- mit der Schraube befestigen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE AN DIE FCX-EINHEIT

Litzen dürfen nur in Verbindung mit Aderendhülsen verwendet werden. Dabei ist sicherzustellen, dass sich alle Litzendrähte sauber in der Hülse befinden.

Alle Anschlüsse müssen nach den mit dem Gerät mitgelieferten und in dieser Druckschrift wiedergegebenen Schaltplänen ausgeführt werden.

Zum Schutz der Einheit vor Kurzschlüssen an der **Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren.**

Das Bedienfeld darf nicht an einer Metallwand montiert werden, es sei denn, diese ist permanent geerdet.

Bei der Kombination der Fernsteuerungs-Bedienfelder mit den Gebläsekonvektoren der Ausführung FCX U und OMNIA HL-UL muss der entsprechende elektrische Schaltplan beachtet, und der bereits im Bedienfeld vorhandene Mikroschalter (MS), der die Öffnung des Ausblaskitters steuert, mit der Stromversorgung des Bedienfelds seriengeschaltet werden.

Siehe Schaltpläne der Abb. 15.

MERKMALE DER ANSCHLUSSKABEL

Bei Verlegung im Rohr oder im Kanal Kabel vom Typ H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V verwenden.

Bei Installationen mit offenliegendem Kabel doppelte Isolierung vom Typ H05W-F verwenden.

Litzen dürfen nur in Verbindung mit Aderendhülsen verwendet werden. Dabei ist sicherzustellen, dass sich alle Litzendrähte sauber in der Hülse befinden.

CONFIGURAZIONE DIP SWITCH • DIP SWITCH CONFIGURATION CONFIGURATION DIP SWITCHES • DIP SCHALTER-KONFIGURATION

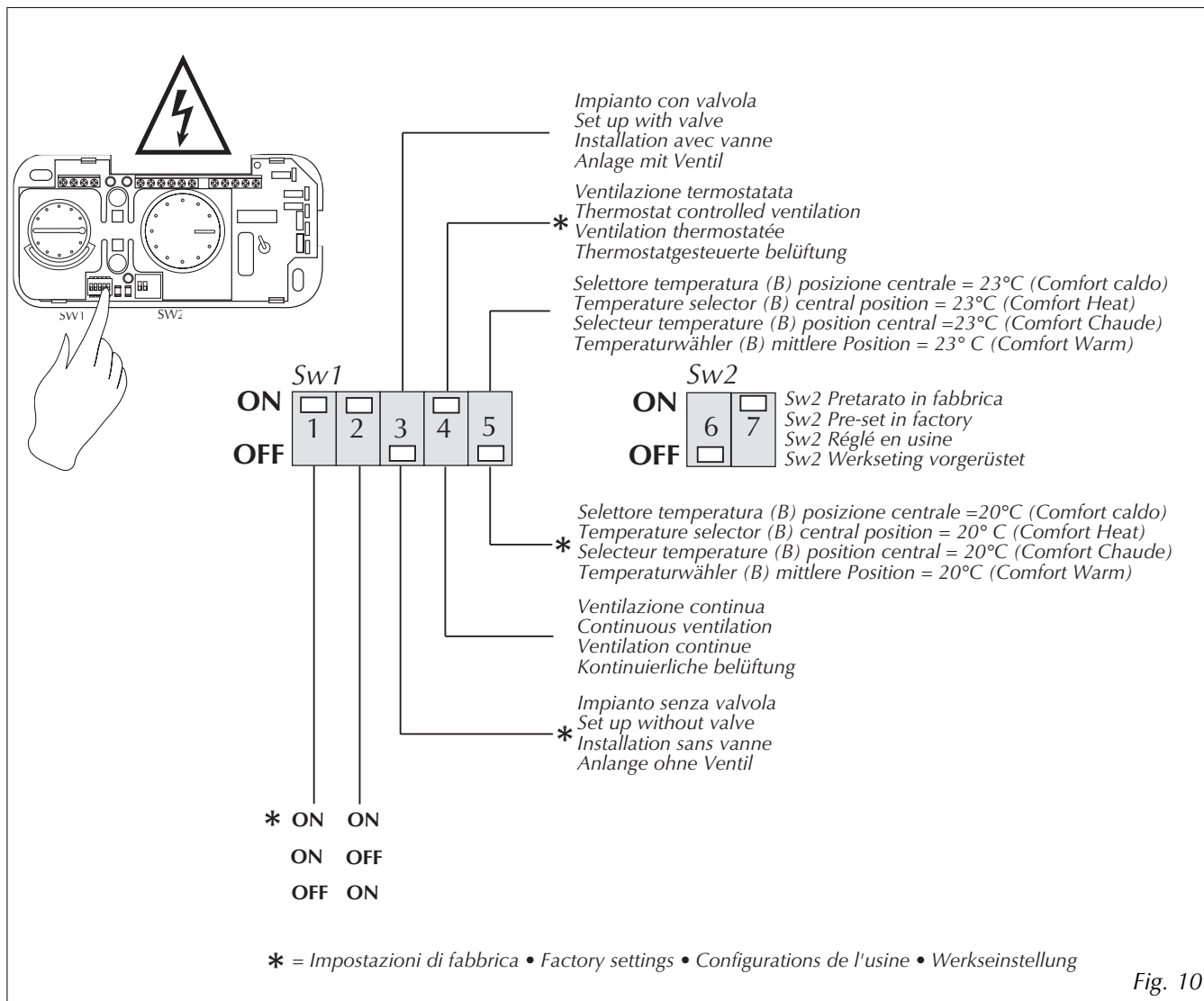


Fig. 10

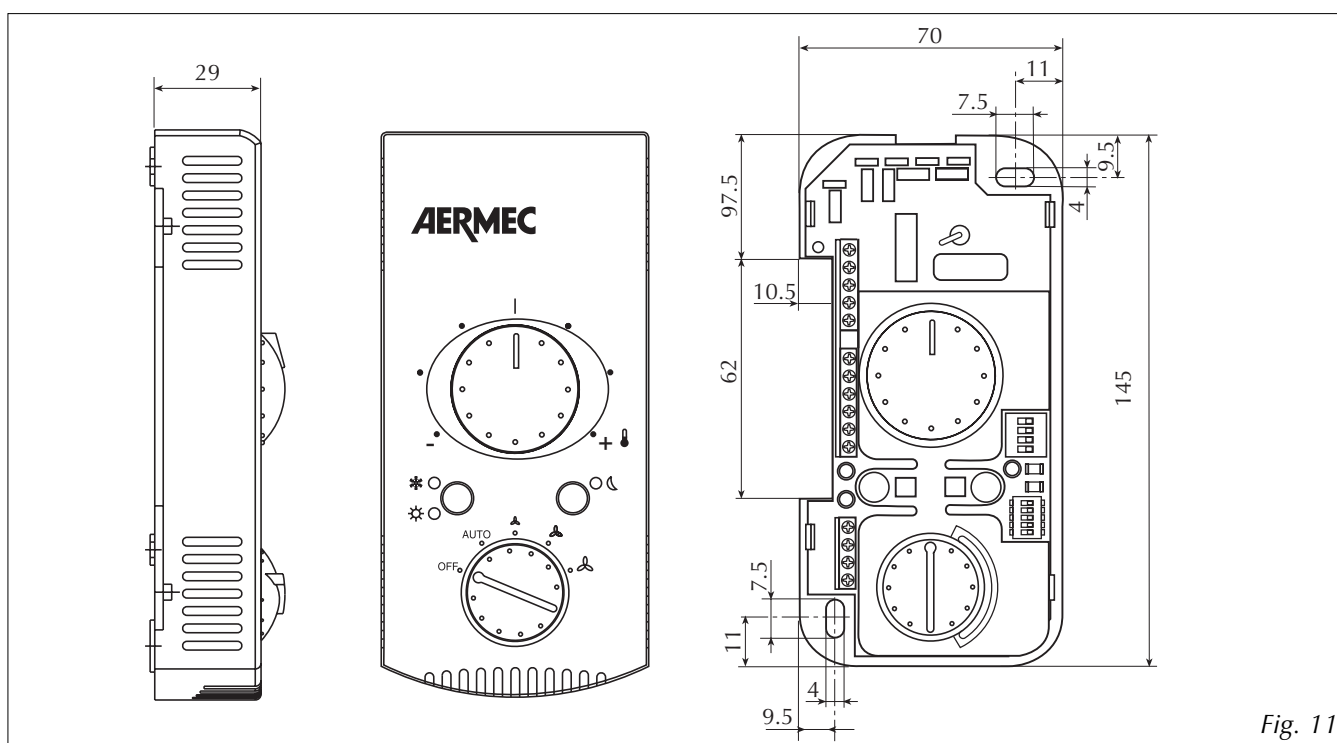


Fig. 11

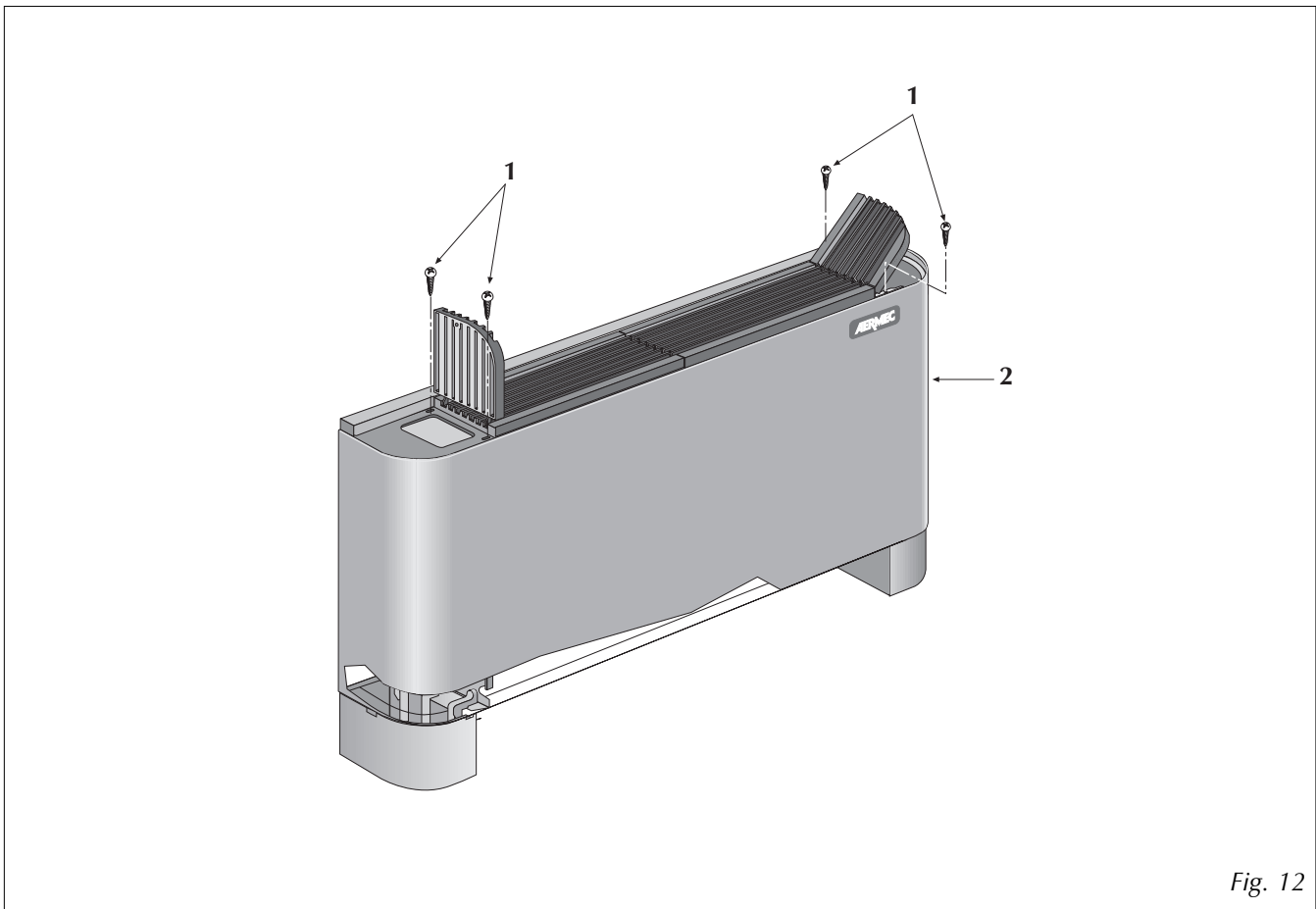


Fig. 12

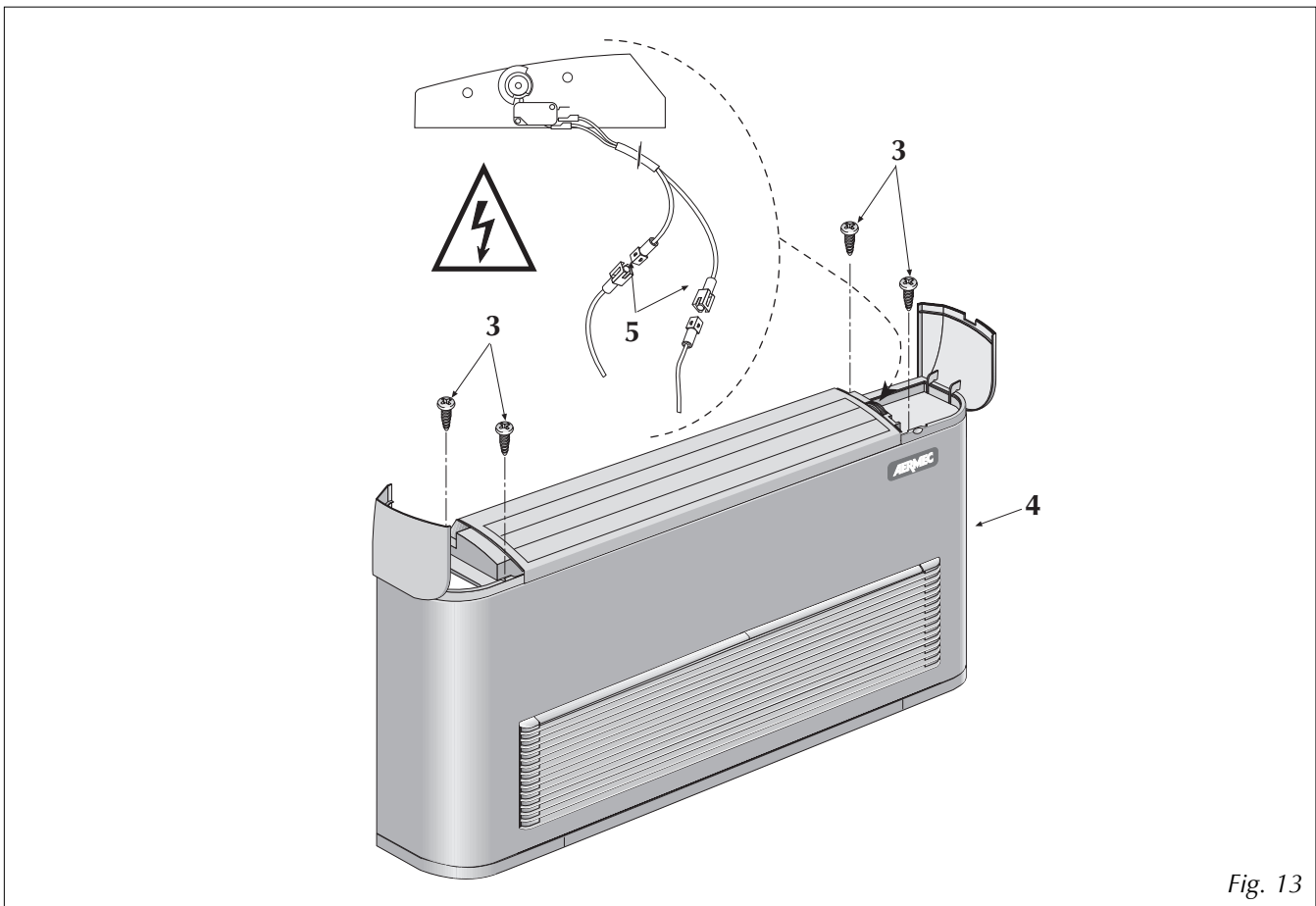


Fig. 13

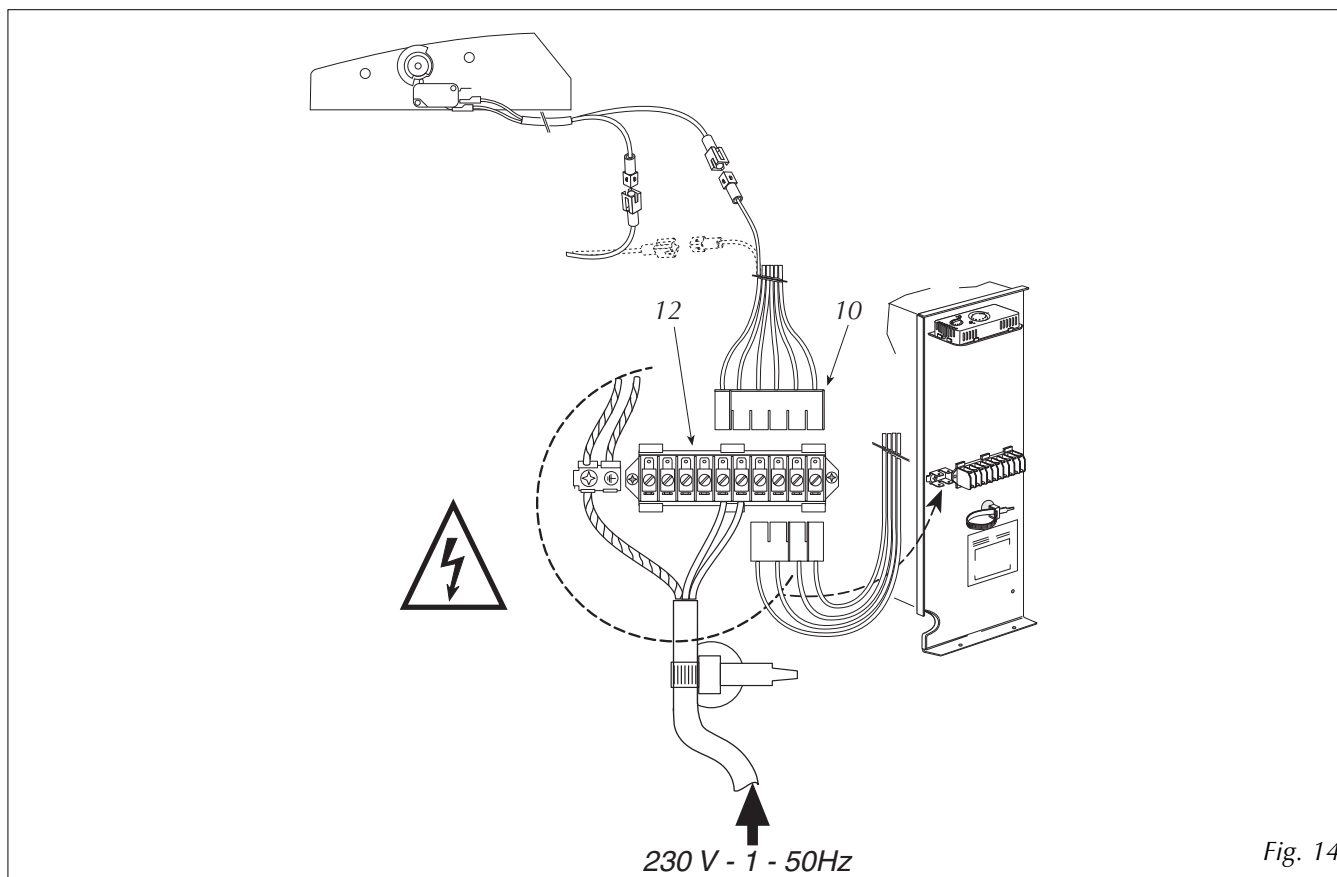


Fig. 14

AUTOTEST

E' possibile attivare una modalit  di Autotest che consente di verificare l'accensione di tutti i carichi.

La sequenza di Autotest   la seguente:

- 1) Selettore (A) in posizione **OFF**.
- 2) Tenendo premuto il pulsante (C) premere due volte velocemente il tasto (D).
Il led verde (F) inizia a lampeggiare (modo Autotest).
- 3) Con il selettore (A) in posizione **V3** si accende la valvola Y1.
- 4) Con il selettore (A) in posizione **V2** si accende la velocit  massima V3.
- 5) Con il selettore (A) in posizione **V1** si accende la velocit  media V2.
- 6) Con il selettore (A) in posizione **AUTO** si accende la velocit  minima V1.

Per uscire dalla modalit  Autotest ripetere i passi 1 e 2.
In ogni caso dopo tre minuti il PXL2E esce automaticamente dalla modalit  Autotest.

AUTOTEST

The Autotest function checks the operation of all loads.

The Autotest sequence is as follows:

- 1) Set the selector switch (A) to the **OFF** position.
- 2) While holding down push-button (C), press key (D) twice quickly.
The green LED (F) will start flashing (Autotest mode).
- 3) Set selector (A) to position **V3** to activate valve Y1.
- 4) Set selector (A) to position **V2** to start maximum speed V3.
- 5) Set selector (A) to position **V1** to start medium speed V2.
- 6) Set selector (A) to the **AUTO** position to start minimum speed V1.

To exit the Autotest mode, repeat steps 1 and 2.
The PXL2E panel will in any case exit Autotest mode after three minutes.

AUTOTEST

On peut activer un mode d'autotest qui permet de vérifier l'allumage de toutes les charges.

La séquence d'Autotest est la suivante:

- 1) Sélecteur (A) en position **OFF**.
- 2) En gardant le bouton (C) appuyé, presser rapidement deux fois sur la touche (D).
La LED verte (F) commence à clignoter (mode Autotest).
- 3) Avec le sélecteur (A) en position **V3**, on active la vanne Y1.
- 4) Avec le sélecteur (A) en position **V2**, on active la vitesse maxi V3.
- 5) Avec le sélecteur (A) en position **V1**, on active la vitesse moyenne V2.
- 6) le sélecteur (A) en position **AUTO**, on active la vitesse mini V1.

Pour quitter le mode Autotest, répéter les pas 1 et 2.
Dans tous les cas, après trois minutes, le PXL2E quitte automatiquement le mode Autotest.

AUTOTEST

Es ist möglich, einen Autotest zu aktivieren, mit dem die Einschaltung aller Lasten geprüft werden kann.

Der Autotest läuft in folgender Sequenz ab:

- 1) Wahlschalter (A) in Position **OFF**.
- 2) Taste (C) gedrückt halten und zweimal kurz die Taste (D) drücken.
Die grüne Led (F) beginnt zu blinken (Modus Autotest).
- 3) Mit Wahlschalter (A) in Position **V3** wird das Ventil Y1 eingeschaltet.
- 4) Mit Wahlschalter (A) in Position **V2** wird die Höchstgeschwindigkeit V3 eingeschaltet.
- 5) Mit Wahlschalter (A) in Position **V1** wird die mittlere Geschwindigkeit V2 eingeschaltet.
- 6) Mit Wahlschalter (A) in Position **AUTO** wird die Mindestgeschwindigkeit V1 eingeschaltet.

Zum Beenden des Autotest-Modus die Schritte 1 und 2 wiederholen.
Der PXL2E beendet den Autotest-Modus in jedem Fall nach drei Minuten.

SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLANE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

- EX = Contatto esterno • External contact
Contact extérieur • Externer Kontakt
- IG = Interruttore magnetotermico • Main switch
Interruteur général • Hauptschalter
- L = Morsettiere • Terminal board
Alimentation • Speisung
- M = Morsettiere • Terminal board
Boitier • Klemmleiste
- N = Morsettiere • Terminal board
Alimentation • Speisung
- PE = Collegamento a terra • Earth wire
Mise à terre • Schutzerde
- SC = Scheda di controllo • Electronic card
Platine de contrôle • Steuerschaltkreis
- SW3 = Sonda acqua batteria (accessorio) • Water sensor (accessory)
Sonde eau (Accessoire) • Fühler Wassertemperatur (Zubehör)
- VCF = Valvola solenoide • Solenoid valve
Vanne à trois voies • Dreiwegeventil

- Moteur ventilateur • Ventilatormotor:
- V1 = Velocità minima • Minimum fan speed
Vitesse minimale • Mindestgeschwindigkeit
- V2 = Velocità media • Medium fan speed
Vitesse moyenne • Mittlere Geschwindigkeit
- V3 = Velocità massima • Maximum fan speed
Vitesse maximale • Höchstgeschwindigkeit

Lo schema elettrico indica solo le entrate alla morsettiere del pannello comandi, per i collegamenti con i ventilconvettori consultare anche gli schemi forniti a bordo delle unità da abbinare.

The wiring diagram indicates only the connections with the terminal board of the control panel. As for the connections with the fan coils look them up in the wiring diagrams supplied with the units to be combined with.

Le schéma électrique n'indique que les liaisons au bornier du panneau des commandes. Pour les liaisons aux ventilconvecteurs, il faut consulter même les schémas fournis sur les unités à coupler.

In dem Schaltplan sind nur die Elt. Anschlüsse an der Klemmleiste der Fernbedienung angegeben; fuer die Elt. Verdrahtung des Gebläsekonvektors ist der im Gerät befindliche Schaltplan zu verwenden.

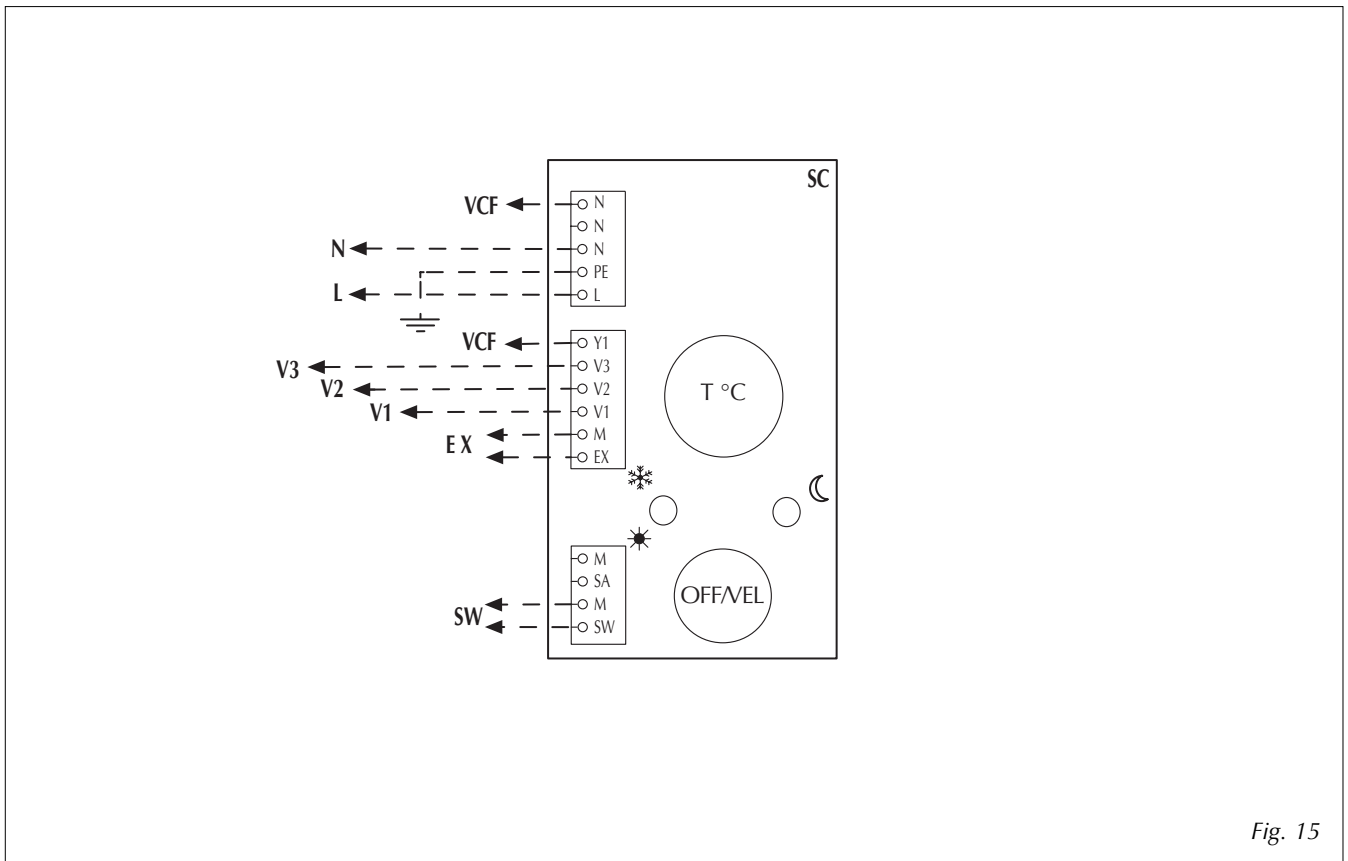


Fig. 15

Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.
 Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.
 Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.
 Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Zubehör verpackte El. Schaltschema zu beziehen.

DATI ELETTRICI • WIRING DATA • DONNES ELECTRIQUES • TECHNISCHE DATEN

ALIMENTAZIONE • FEEDING VOLTAGE • ALIMENTATION • SPEISUNG

Tensione • Power supply • Tension • Betriebsspannung	230V±10%
Frequenza • Frequency • Fréquence • Frequenz	50HZ
Potenza Assorbita • Input power • Puissance absorbée • Leistungsaufnahme	17VA
Il filo di messa a terra PE deve essere collegato • PE earth cable must be wired	
Le câble de mise à terre PE doit être raccordé • Schutzerte PE muss angeschlossen sein.	

COLLEGAMENTI ELETTRICI • WIRING CONNECTIONS

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES • LEITUNGSANSCHLÜSSE

Sez. Max. dei cavi per morsetto • Maximum section of the cables per terminal	
Sect. Max. des câbles par borne • Max. Drahtquerschnitt pro Klemme	2.5 mm ²
Alimentazione L, N, PE • Feeding voltage L, N, PE • Alimentation L, N, PE • Betriebsspannung L, N, PE	230V - 17 VA
Sez. min. dei cavi • Minimum section of the cables • Sect. Min. des câbles • Min. Drahtquerschnitt	1.5 mm ²

USCITE • OUTPUT • SORTIES • AUSGÄNGE

Comando del ventilatore V1, V2, V3 • Fan speed control V1, V2, V3	
Commande du ventilateur V1, V2, V3 • Ventilatoransteuerung V1, V2, V3	230V - 0.7 A
Lunghezza max. dei cavi (restrizione EMC) • Maximum length of the cables (EMC restriction)	
Longueur max. des câbles (restriction EMC) • Max. Leitungslänge (wegen EMV)	<3m
Sez. min. dei cavi • Minimum section of the cables • Sect. Min. des câbles • Min. Drahtquerschnitt	1 mm ²
Comando valvola • Water valve control • Commande vanne • Ventilsteuerung	
Lunghezza max. dei cavi (restrizione EMC) • Maximum length of the cables (EMC restriction)	
Longueur max. des câbles (restriction EMC) • Max. Leistungslänge (wegen EMV)	<15m
Sez. min. dei cavi • Minimum section of the cables • Sect. Min. des câbles • Min. Drahtquerschnitt	1 mm ²

ENTRATE • INPUT • ENTREES • EINGÄNGE

Sonda acqua batteria SW, M • Coil water sensor SW, M • Sonde eau batterie SW, M • Wasserfühler SW, M

Tensione • Power supply • Tension • Spannung	230V
Lunghezza max. dei cavi (restrizione EMC) • Maximum length of the cables (EMC restriction)	
Longueur max. des câbles (restriction EMC) • Max. Leistungslänge (wegen EMV)	<15m
Sez. min. dei cavi • Minimum section of the cables • Sect. Min. des câbles • Min. Drahtquerschnitt	0.5 mm ²

Contatto remoto EX, M • Contact for remote operation • Contact remote EX, M • Externer Kontakt SW, M

Tensione sul contatto • Power supply on the contact • Tension sur le contact • Spannung externer Kontakt	230V
Lunghezza max. dei cavi (restrizione EMC) • Maximum length of the cables (EMC restriction)	
Longueur max. des câbles (restriction EMC) • Max. Leistungslänge (wegen EMV)	<100m
Sez. min. dei cavi • Minimum section of the cables • Sect. Min. des câbles • Min. Drahtquerschnitt	0.5 mm ²

Classe di isolamento • Insulation class • Classe d'isolation • Isolationsklasse

Grado di protezione custodia • Degree of protection of the panel • Degré de protection carter • Schutzart

IP30

CONDIZIONI AMBIENTALI • WORKING CONDITIONS • CONDITIONS D'AMBIANCE • UMWELTBEDINGUNGEN

Funzionamento • Operation • Fonctionnement • Betrieb

Classe 3K5 secondo IEC 721
3K5 classification in conformity with IEC 721
Classe 3K5 selon IEC 721
Klasse 3K5 nach IEC 721

Temperatura • Temperature • Temperature • Temperatur	0° ÷ 50°C
Umidità • Humidity • Humidité • Feuchte	<85% u.r.

Trasporto • Transport • Transport • Transport

Classe 3K5 secondo IEC 721
3K5 classification in conformity with IEC 721
Classe 3K5 selon IEC 721
Klasse 3K5 nach IEC 721

Temperatura • Temperature • Temperature • Temperatur	-25° ÷ 65°C
Umidità • Humidity • Humidité • Feuchte	<95% u.r.

NORMATIVE CONFORMITA' CE • CE STANDARD • NORMES EN CONFORMITE CE • CE-KONFORMITÄT

Direttiva compatibilità elettromagnetica • Electromagnetic compatibility directive	
Compatibilité électromagnétique • EMV-Richtlinie	CEE/89/336
Immunità • Immunity • Immunité • Störfestigkeit	EN 50082-1
Emissione • Emission • Emission • Störaussendung	EN50081-1
Direttiva bassa tensione • Low voltage directive • Directive basse tension • Niederspannungsrichtlinie	CEE/73/23
Apparecchi di regolazione per uso civile • Regulation appliances for civil use	
Appareils de réglage pour emploi civil	
Automatische elektr. Regel- und Steuer-geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen	EN 60730-1
Esigenze particolari per regolatori di energia • Specific requirements for energy regulators	
Exigéances particulières pour régulateur d'énergie • Besondere Anforderungen an Energieregler	EN 60730-2-11
Colorazione • Colour • Coloration • Farbe	RAL 9010

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Technical data shown in this booklet are not binding.

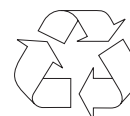
AERMEC S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Les données figurant dans la présente documentation ne nous engagent pas. AERMEC S.p.A. se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications qu'elle jugerait opportunes pour l'amélioration de son produit.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich AERMEC S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93566 - 0442 93730
www.aermeccom



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled Papier